

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk balezatatu ditu, lurraldean baliatuenak dirrenak lehenetsiz; tokian tokia, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke. lokalament d'autres variantes.

REMARQUE :

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE BAIONA
05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ MIARRITZE
05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE HENDAIA
05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE
05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr



HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHES



Imprimerie Artzmenidi
Inprimategia
Impimakea:
www.komcom.com
Impresioa:
www.komcom.fr
Grafismoa:
Grafisme:

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli



Validation linguistique:
Hizkuntza balezapena:
OPLB – EEP
Erramun Bachoc
Partenaires:
Orka
Partaideak:
Illustrations:
Marratzkiak:
Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

Kultura-Culture

ZIRKUA LE CIRQUE



ZIRKUA - LE CIRQUE

PERSONNAGES : PERTSONAIK

Acrobate : **Akrobata / Soka dantzaria**
Artiste : **Artista**
Clown : **Pailazoa**
Contorsionniste : **Kontortsionista / Bihurdikaria**
Cracheur-se de feu : **Su botatzailea**
Dompteur-se : **Hezlea**
Ecuyer-ère : **Zirkuko zaldizkoa**
Funambule : **Soka-dantzaria**
Homme/Femme canon : **Kanoi gizona/emaztea**
Illusionniste : **Ilusionista**
Jongleur : **Eskuketaria**
Lanceur-se de couteaux : **Ezpatza jaurtitzzailea/botatzailea**
Ganibet jaurtitzzailea/botatzailea
Magicien-ne : **Magialaria / Magoa**
Musicien-ne : **Musikaria / Soinularia**
Porteur-se : **Altxatzailea**
Présentateur-trice : **Aurkezlea**
Sirène : **Itsaslamina**
Soigneur-se : **Artatzailea**
Spectateur(s) -trice(s) : **Ikusle(ak)**
Technicien-ne : **Teknikaria**
Trapéziste : **Trapezista**
Voltigeur-se : **Aireko akrobata**



ACROBATIE : AKROBAZIA

ROULADES : ITZULIPURDIAK

Galipette : **Itzulipurdia**
Rondade : **Gurpil iraulketa**
Roue : **Gurpila**
Roulade arrière : **Gibel itzulipurdia**
Roulade avant : **Aitzin itzulipurdia**
Roulade écart : **Itzulipurdi irekia**



SAUTS : SALTOAK

Salto : **Jauzi nagusia**
Saut de main : **Esku-jauzia**
Saut de tête : **Buru-jauzia**
Saut demi vrille : **Jauzi erdi itzulikatua**
Saut écart : **Jauzi irekia**
Saut groupé : **Kokoriko jauzia**
Saut vrille complète : **Jauzi osoki itzulikatua**

GYMNASTIQUE ACROBATIQUE : GIMNASTIKA AKROBATIKOA

Acro-porté : **Uztartze akrobatikoa**
Cascade : **Arrisku jokaldia**
Chandelle : **Kandela**
Equilibre sur les mains : **Eskuen gaineko oreka**
Flip : **Flip flaka**
Pont : **Zubia**
Réception (au sol) : **Lurreratzea**
Souplesse arrière : **Gibel malgutasuna**
Souplesse avant : **Aitzin malgutasuna**

COSTUME(S) : JANTZITERIA

Chapeau haut-de-forme : **Molde luzeko kapela**
Justaucorps : **Soin-arrasekoa**
Nez rouge : **Sudur gorria**



JONGLERIE : ESKUKETA

Ballant : **Dilindan**
Cambré arrière : **Gibelka arkatu**
Cambré avant : **Aitzinka arkatu**
Clé de pied : **Oin-gakoa**
Etoile : **Izarra**
Fermeture : **Hestea**
Lancé : **Botatzea**
Main à main : **Eskuz eskua (atxikia)**
Montée : **Igoera**
Montée en jarret : **Zintzil igoera**
Réception (objet) : **Harrapatzea**
Renversé : **Uzkailia**

ACCESSOIRES : PUSKAK

Agrès : **Aparatua**
Anneaux : **Eraztunak**
Assiette chinoise : **Txinatar platera**
Balle : **Pilota**
Ballon : **Baloia**
Barre de trapèze : **Trapezioaren barra**
Bascule : **Kulunka**
Bâton du diable : **Deabruaren makila**
Boule d'équilibre : **Oreka-bola**
Cerceau : **Uztaia**
Corde : **Soka**
Diabolo : **Diaboloa**
Echasses : **Zango-makolak**
Fil autonome : **Oreka-haria**
Foulard : **Zapia**
Gogocycle (2 roues) : **Gogozikloa (2 gurpilduna)**
Magnésie : **Magnesioa**
Maquillage (produit) : **Makillagaia**
Mât chinois : **Txinatar masta / Haga txinatarra**
Module : **Modulua**
Monocycle : **Gurpil bakarreko bizikleta**
Panier : **Saskia**
Pédalète (4 roues) : **Pedaltxo (4 gurpilduna)**
Plan incliné : **Malda**
Plint : **Jauzi kutxa**
Poutre : **Oreka-barra**
Quille(s) : **Birla(k)**

LA VIE SOUS LE CHAPITEAU : KARPA AZPIKO BIZITZAN

Cage : **Kaiola**
Chapiteau : **Karpa**
Coulisses : **Gibelaldeak**
Filet de sécurité : **Babes sarea**
Gradin(s) : **Mailak**
Ménagerie : **Aberetegia**
Numéro : **Jokoaldia**
Orchestre : **Orkestra**
Parade : **Erakustaldia**
Performance : **Balentria**
Piste : **Pista**
Poteau : **Zutoina**
Rideau : **Erridaia**
Roulotte : **Karabana**
Saluer : **Agurtzea / Agurra**
Spectacle : **Ikuskizuna**